Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 136 (2023)

Vorwort: Pled sin via = Zum Geleit
Autor: Grünert, Matthias / Valär, Rico

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pled sin via

Il tom 136 da las *Annalas da la Societad Retorumantscha* è deditgà al *VIIIavel Colloqui retoromanistic* ch'è vegnì organisà dals 8 als 11 da zercladur 2022 a Curaglia en Val Medel. El cuntegna ina buna part dals referats ch'èn vegnids tegnids en quel rom en versiun surlavurada sco artitgels. En noss pled sin via preschentain nus la dieta e dain ina survista da las tematicas tractadas.

Ils Colloquis retoromanistics

Il Colloqui retoromanistic da Curaglia cuntinuescha ina tradiziun d'inscunters da perscrutadras e perscrutaders che s'occupan da lingua, litteratura ed istorgia culturala en connex cun las trais regiuns retorumantschas en il senn da Graziadio Isaia Ascoli e Theodor Gartner: il Grischun rumantsch, la Ladinia dolomitica ed il Friul. Dietas scientificas davart il retorumantsch èn gia vegnidas organisadas punctualmain ils onns 1970 e 1980 en Svizra ed en l'Austria. Ma l'idea da realisar talas en intervals regulars è naschida pir il 1996. Il colloqui da lez onn a Gießen/Rauischholzhausen en Germania è daventà l'emprim d'ina seria, per la quala èn s'etablids in ritem da (pli u main) mintga trais onns e l'alternanza dal lieu tranter las trais regiuns retorumantschas. Uschia è il Colloqui retoromanistic – u *Colloquium retoromanistich* en ladin da las Dolomitas ed en furlan – daventà in'instituziun che vegn purtada vinavant da la cuminanza scientifica. A l'emprim colloqui organisà en in territori retorumantsch, a Sta. Maria en Val Müstair (1999), èn seguids ils colloquis a San Martin de Tor en Val Badia en las Dolomitas (2002), a Sant Denêl / San Daniele en il Friul (2005), a Lavin en l'Engiadina (2011), a Cormòns en il Friul (2014), a San Martin de Tor e Persenon/Brixen en las Dolomitas (2017) e planisà dal 2020 lura il colloqui a Curaglia ch'è vegnì spustà duas giadas pervi da la pandemia da corona ed ha gì lieu finalmain dals 8 als 11 zercladur dal 2022. Il return al ritmus regular succeda cun il proxim colloqui a Gurize/Gorizia en il Friul dal 2025.

L'VIIIavel Colloqui retoromanistic e ses accents tematics

Tenor l'usit dals colloquis passads ha er quel da Curaglia durà dus dis e mez. En tut han 33 scienziadas e scienziads da la Svizra (16), da l'Italia (9), da l'Austria (3), da la Germania (3), da l'Ungaria (1) e dal Giapun (1) preschentà resultats da lur projects da retschertga actuals e nizzegià l'occasiun per discutar cun collegas che s'occupan da las differentas varietads retorumantschas sco er cun in ulteriur public interessà. Ils projects

preschentads èn stads deditgads, sco en ils colloquis da pli baud, per gronda part a domenas da la linguistica. 25 referats dal colloqui (dus da quels tegnids da duas persunas) han tractà tematicas linguisticas e sis han represchentà autras disciplinas: la litteratura (3), l'istorgia culturala (1), la pedagogia (1) e la musicologia (1). In dumber relativamain grond da contribuziuns ha pertutgà il Grischun, la regiun ospitanta, damain contribuziuns èn stadas en connex cun la Ladinia dolomitica ed il Friul. Quest dischequiliber, rinforzà tras annullaziuns da persunas gia annunziadas, è da deplorar, ma essend che las contribuziuns davart il ladin da las Dolomitas ed il furlan eran bain repartidas sin differentas secziuns tematicas, è il stgomi interretorumantsch tuttina vegnì favurisà durant il colloqui.

Tscherts accents tematics han promovì spezialmain il barat tranter las participantas ed ils participants. Sco in dals interess dominants è sa demussà il contact linguistic che ha collià contribuziuns sociolinguisticas, da l'istorgia da la lingua e da la scienza litterara. Il contact linguistic actual è stà en il focus d'in referat davart la valitaziun da datas linguisticas naturalisticas rimnadas en famiglias rumantschas (Claudia Cathomas) e d'in referat sur dal diever da las linguas en las medias socialas en il Tirol dal Sid (Ruth Videsott). Ils projects preschentads en questas contribuziuns èn significativs per l'encletga da la transmissiun da las linguas minoritaras e per la retschertga davart las tenutas en quest connex. A l'acquisiziun da la lingua dominanta en la situaziun da la diaspora è sa deditgà in studi davart l'integraziun linguistica da Rumantschas e Rumantschs en la Svizra tudestga, perscrutond raits socialas ed accomodaziuns linguisticas en il nov ambient (Andrin Büchler).[1]

En la secziun istorica èn contacts linguistics dals differents territoris vegnids discutads: l'integraziun da toponims rumantschs vegls en il tudestg en la Rezia bassa germanisada (Elia Ackermann), contacts tranter il talian, il ladin da las Dolomitas ed il tudestg en in text giuridic dal Tirol dal Sid dal 17avel tschientaner (Gerda Videsott / Philipp Tolloi / Paul Videsott), il contact tranter il furlan ed il talian en pregias dal 18avel e 19avel tschientaner (Gabriele Zanello) ed il contact tranter il rumantsch ed il tudestg sco factur per las midadas da la cumpetenza lexicala ch'ins po observar, congualond las datas da l'*AIS* (onns 1920) cun quellas actualas da l'*AIS, reloaded* (Stefano Negrinelli). Dasperas è in contact linguistic in-

1 Davart quest project, che n'è betg inclus en las actas en il tom preschent, è la publicaziun suandanta planisada l'onn 2024: Büchler, Andrin (en preparaziun), *Sociolinguistic variation in a non-native variety of Swiss German: Romansh migrants in the city of Bern*, in: Stratton, James A. / Beaman, Karen V. (ed.), *Expanding Variationist Sociolinguistics: Studies in Linguistic Variation and Change in Varieties of German*, New York / London, Routledge.

dividual, tranter il rumantsch ed il franzos, vegnì tractà a basa dal diari d'in Rumantsch emigrà en il 18avel tschientaner en Frantscha (Michele Luigi Badilatti). In'ulteriura contribuziun, en la secziun litterara, ha situà l'ovra dal scriptur rumantsch Giachen Mihel Nay en la discussiun davart la lingua populara ed il purissem linguistic al cumenzament dal 20avel tschientaner, tematisond la dumonda dals germanissems (Renzo Caduff).

En la secziun sociolinguistica è resortì l'interess per il diever scrit da la lingua en la domena publica. Duas contribuziuns èn sa deditgadas ad aspects dal *linguistic landscape*, a basa d'ensainas d'interpresas en il Friul (Luca Melchior) e d'inscripziuns en centers da cumpras en il Grischun (Giuanna Caviezel).[2] In'ulteriura contribuziun è sa fatschentada cun il resguard dal rumantsch en la communicaziun plurilingua da las autoritads federalas durant la crisa da corona (Renata Coray). Entant ch'il studi en il Friul ha tractà iniziativas dirigidas *bottom-up*, han las duas retschertgas en Svizra examinà l'agir da differentas acturas ed acturs: promoturas e promoturs da la lingua sper las direcziuns da las interpresas, respectivamain iniziativas localas e regiunalas sper la strategia da communicaziun da l'Uffizi federal da sanadad. Ina contribuziun cumplementara al studi da las iniziativas *bottom-up* en il Friul ha furmà er la preschentaziun da la politica linguistica uffiziala dal Friul cun il *Plan Gjeneral di Politiche Linguistiche 2021–2025* (William Cisilino). Sper las contribuziuns che han focussà la domena publica èsi da menziunar in studi che metta la perspectiva dal subject en il center, analisond las valitaziuns dal rumantsch en raquintaziuns autobiograficas da persunas giuvnas (Flurina Kaufmann-Henkel).

La secziun davart la morfologia e la sintaxa ha resguardà tant tematicas pli etablidas sco era talas main perscrutadas fin ussa. La suletta contribuziun «panretorumantscha» ha tractà la segunda posiziun dal verb («V2») en las trais regiuns retorumantschas principalas, identifitgond differents grads d'applicaziun da quest tratg (Jan Casalicchio / Georg A. Kaiser). La morfosintaxa da sintagmas nominals en il plural en il ladin da las Dolomitas è vegnida tractada en dus referats: d'ina vart è in accord parzial vegnì postulà en sintagmas cun nomens feminins, en in'analisa che renviescha a differentas autras linguas, er tipologicamain pli lontanas (Giampaolo Salvi); da l'autra vart èn asimmetrias en la morfosintaxa vegnidas interpretadas e rendidas plausiblas en ina perspectiva che cumpareglia ils fenomens dal ladin da las Dolomitas cun tals dal furlan e da dialects talians dal nord (Leonardo M. Savoia / Benedetta Baldi). Duas con-

2 Ina contribuziun davart quest project è gia vegnida publitgada en il tom 135 da las *AnSR* e manca perquai en il tom preschent: Caviezel, Giuanna (2022), *La visibilitad dal rumantsch en il spazi public. Tranter promoziun da la lingua e commerzialisaziun da l'autenticitad etnolinguistica*, in: *AnSR* 135, 9–21.

tribuziuns èn sa posiziunadas en ina perspectiva romanistica pli vasta, ina davart la marcaziun differenziala da l'object direct («DOM»), che collia il ladin da l'Engiadina cun differentas linguas e varietads romanas (Philipp Obrist), sco er la suletta contribuziun da caracter exclusivamain morfologic, davart irregularitads en la morfologia verbala dal furlan (Sabine Heinemann). En l'analisa da particlas duvrablas be en la frasa principala u en tschertas categorias da frasas subordinadas en il ladin da las Dolomitas èn vegnids stabilids conguals cun autras linguas europeicas ed er cun il giapunais (Atsushi Dohi).

In tema impurtant è stada la digitalisaziun, preschenta a differents nivels. D'ina vart èn ovras digitalisadas stadas en il focus: la nova versiun digitala da l'*Atlas linguistich dl ladin dolomitich y di dialec vejins*, che garantescha l'accessibilitad da l'ovra en il futur (Hans Goebl), ed il *Dicziunari Rumantsch Grischun* online cun sias perspectivas per ulteriurs svilups (Ursin Lutz).[3] Da l'autra vart han dus ulteriurs referats tematisà ovras concepidas sco digitalas, il *Dizionario del friulano antico* basà sin in corpus da texts furlans vegls (Federico Vicario) ed il *Familienatlas der Deutschschweiz mit Ausblicken auf die romanischen Sprachgebiete* ch'è en elavuraziun (Linda Steiner). Dus auters referats han preschentà resultats da retschertgas cun supports digitals: L'atlas linguistic *AIS, reloaded* permetta da documentar la regressiun da la cumpetenza en domenas tradiziunalas dal stgazi da pleds en il Grischun rumantsch (Stefano Negrinelli); in'autra retschertga examinescha, quant adattads che corpus na elavurads per la linguistica (*La Quotidiana* e *La Posta ladina* online e l'archiv da *Radiotelevisiun Svizra Rumantscha*) èn per descriver tendenzas da fenomens morfosintactics e fonetics (Jonas Grünke / David Gerards). In ulteriur referat ha tematisà perspectivas da la linguistica computaziunala applitgada al rumantsch, preschentond metodas innovativas per elavurar datas sintacticas e semanticas (Florentin Lutz / Jürgen Rolshoven).

Sulettamain duas contribuziuns èn sa deditgadas a la litteratura pli nova, ina retschertga davart ideas ed ideals da la feminilitad en la litteratura rumantscha (Viola Cadruvi) ed ina reflexiun davart las strategias che stattan a disposiziun ad auturas ed auturs da linguas minoritaras per cuntanscher sper il public da l'atgna regiun linguistica er in public d'ordaifer (Rut Bernardi).

3 La digitalisaziun dal *DRG* na vegn betg preschentada en quest tom, damai ch'in artitgel davart quest tema è gia cumparì pli baud: Lutz, Ursin (2019), *Il Dicziunari Rumantsch Grischun (DRG) – la liunga e stentusa via alla retrodigitalisaziun ed alla publicaziun online*, in: *AnSR* 132, 107–123.

Il barat multifar al colloqui è vegni enritgì er da referats tematicamain pli isolads, sco la preschentaziun dals meds d'instrucziun da lingua en la scola ladina da las Dolomitas dapi la Segunda Guerra mundiala (Jasmine Annette Dorigo), la retschertga musicologica davart la muntada dal chant rumantsch per la construcziun identitara rumantscha (Laura Decurtins)[4] ed il studi culturistoric davart il possess da cudeschs en bibliotecas privatas dal Grischun dal 1550–1800 (Jan-Andrea Bernhard).

La participaziun da scienziadas e scienziads pli giuvens è stada allegraivla. Cun in bun terz da las referentas e dals referents è questa gruppa stada bain represchentada. Dals 31 referats eran set er en relaziun cun dissertaziuns, in en relaziun cun ina lavur da master.

L'ediziun da las actas dal VIIIavel Colloqui retoromanistic

Sco las actas dals colloquis precedents documentescha e reflectescha er questa ediziun il stadi actual da las retschertgas en il champ da la retoromanistica e quai er per in ulteriur public. Ils formats da publicaziun èn monografias e numers da revistas. Cun l'ediziun en las *Annalas da la Societad Retorumantscha* reprendain nus l'experientscha fatga cun las actas dal Colloqui retoromanistic a Sta. Maria en Val Müstair (1999) ch'èn vegnidas edidas en las *Annalas* dal 2000.

Dals 31 referats tegnids al Colloqui retoromanistic a Curaglia èn 25 vegnids inoltrads suenter la dieta sco artitgels per vegnir publitgads en quest tom.[5] Las 20 contribuziuns da caracter linguistic èn repartidas en quatter secziuns, disponidas avant e suenter la secziun centrala che reunescha las contribuziuns betg linguisticas. Las secziuns linguisticas èn entituladas (1) *L'istorgia da la lingua*, (2) *La sociolinguistica*, (4) *La morfologia e la sintaxa* e (5) *La digitalisaziun*. Al center avain nus plazzà ils artitgels che appartegnan a differentas autras disciplinas: (3) *Istorgia culturala – pedagogia – litteratura*. Questas gruppaziuns dals artitgels favuriseschan la recepziun da tscherts champs e vischinanzas tematicas, dentant na duain ils connexs tranter contribuziuns da secziuns differentas – sco tschertins che nus avain mussà survart – sa chapescha betg vegnir emblidads.

Sco il Colloqui retoromanistic sez è er quest tom da las *Annalas* pluriling, cun il diever dominant dal tudestg e dal talian, etablids sco linguas descriptivas en la retoromanistica sco er en la communicaziun tranter represchentantas e represchentants da las trais regiuns retorumantschas. Er

4 Quest project è gia vegnì preschentà en ina contribuziun en il tom 131 da las *AnSR*: Decurtins, Laura (2018), *Chantai rumantsch! La Rumantschia en tschertga da sia identitad musicala*, in: *AnSR* 131, 151–128.

5 Ina part dals projects betg resguardads en questa publicaziun è accessibla en autras funtaunas, a las qualas nus avain renvià en las annotaziuns precedentas.

il rumantsch, il ladin da las Dolomitas ed il furlan pon sa chapescha vegnir duvrads en ils referats ed en ils artitgels per la publicaziun, ma els vegnan tschernids da pli paucas persunas. Quest tom reunescha 14 contribuziuns scrittas en tudestg, otg en talian e trais en rumantsch.

Per la preziusa collavuraziun en connex cun l'ediziun e publicaziun da las actas engraziain nus editurs grondamain a las redacturas da las *Annalas da la Societad Retorumantscha*, Barbara Cuffaro e Bettina Berther Desax, tant sco a la layoutista Brida Sac. Nus essan er fitg engraziaivels che la Societad Retorumantscha ha retschavì il project da las «Actas dal VIIIavel Colloqui retoromanistic» en ses organ da publicaziun che permetta ina buna derasaziun dals resultats da la dieta en ils circuls interessads.

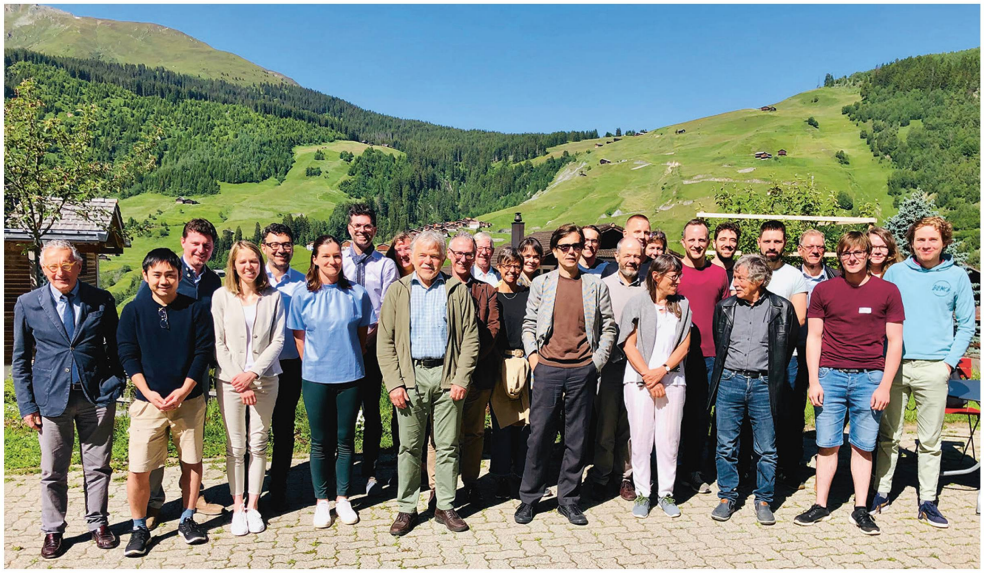
L'organisaziun ed il sustegn dal Colloqui retoromanistic a Curaglia

Cun Curaglia en Val Medel avain nus resguardà, suenter ils dus colloquis grischuns organisads a Sta. Maria (1999) ed a Lavin (2011), la regiun pli al vest da la Rumantschia e da la Retoromania, purschend uschia er in'occasiun a las participantas ed als participants da tschellas regiuns retorumantschas da far l'enconuschientscha d'ina regiun pli allontanada. L'organisaziun da l'occurrenza en in lieu da bellezza giud via è stada pussaivla cun il sustegn da Rico Tuor, il manader da la «medelina» a Curaglia, che ha furnì cun sia equipa il rom perfetg per realisar la dieta. Bels contacts cun l'ambient da la dieta han creà l'etnolog e publicist Peter Egloff durant sia spassegiada culturistorica cun las participantas ed ils participants da la dieta tras il vitg da Curaglia sco er la chantautura Astrid Alexandre ed il chantautur Pascal Gamboni cun lur sairada musicala multifara. Ultra da quai engraziain nus per il support informatic a Martin Cantieni e Gion-Andri Cantieni tant sco a Sidonia Pazeller ed a Not Battesta Soliva per il sustegn logistic.

Sper las persunas involvidas en l'organisaziun dal colloqui ed en la publicaziun da las actas engraziain nus a las instituziuns che han sustegnì l'VIIIavel Colloqui retoromanistic: il Fond naziunal svizzer, l'Uffizi da cultura dal chantun Grischun, l'Universitad da Turitg, l'Universitad da Friburg, la Lia Rumantscha, la Regiun Surselva e la Vischnanca da Medel/Lucmagn.

Suenter in bel inscunter a Curaglia ans allegrain nus gia oz sin il proxim Colloqui retoromanistic a Gurize/Gorizia en il Friul.

Matthias Grünert e Rico Valär, Friburg e Turitg, ils 10 da settember 2023



Participantas e participants dal VIII Colloqui retoromanistic (Curaglia, 11-06-2022).

Durant la spassegiada culturistorica cun Peter Egloff (Curaglia, 09-06-2022).

Zum Geleit

Der Band 136 der *Annalas da la Societad Retorumantscha* ist dem *VIII. Rätoromanistischen Kolloquium* gewidmet, das vom 8. bis 11. Juni 2022 in Curaglia / Val Medel stattfand. Er enthält – als Artikel überarbeitet – einen Grossteil der im Rahmen dieser Tagung gehaltenen Vorträge. In unserem Geleitwort geben wir einen Einblick in die Tagung und einen Überblick über die behandelten Fragestellungen.

Die Rätoromanistischen Kolloquien

Das Rätoromanistische Kolloquium von Curaglia führt die Tradition eines regelmässigen Austauschs unter Forscherinnen und Forschern fort, die sich mit Sprache, Literatur und Kulturgeschichte der drei rätoromanischen Sprachgebiete im Sinne von Graziadio Isaia Ascoli und Theodor Gartner beschäftigen: Romanischbünden, Dolomitenladinia und Friaul. Wissenschaftliche Tagungen zum Rätoromanischen wurden punktuell bereits in den 1970er- und 1980er-Jahren in der Schweiz und in Österreich durchgeführt. Doch die Idee, solche Fachtagungen in regelmässigen Abständen zu realisieren, kam erst 1996 auf: Die damalige Tagung in Gießen/Rauischholzhausen (Deutschland) wurde zur ersten einer Reihe, für welche sich ein (mehr oder weniger) dreijähriger Rhythmus sowie eine Alternanz zwischen den drei rätoromanischen Sprachregionen als Durchführungsorte etablierten. So ist das Rätoromanistische Kolloquium – *Colloqui retoromanistic* im Bündnerromanischen und *Colloquium retoromanistich* im Dolomitenladinischen und Friaulischen – eine Institution geworden, die von der wissenschaftlichen Gemeinschaft weitergetragen wird. Dem ersten Kolloquium, das 1999 in Sta. Maria im Münstertal (Graubünden) stattfand, folgten Kolloquien in San Martin de Tor (Val Badia, Dolomiten) im Jahr 2002, in Sant Denêl / San Daniele (Friaul) 2005, in Lavin (Graubünden) 2011, in Cormòns (Friaul) 2014 sowie in San Martin de Tor und Persenon/Brixen (Dolomiten) 2017. Das Kolloquium in Curaglia war für 2020 geplant und musste wegen der Coronapandemie zweimal verschoben werden, bis es dann vom 8. bis 11. Juni 2022 stattfinden konnte. Die Rückkehr zum gewohnten Rhythmus soll mit dem nächsten Kolloquium in Gurize/Gorizia (Friaul) im Jahr 2025 erfolgen.

Das VIII. Rätoromanistische Kolloquium und seine thematischen Schwerpunkte

Wie die vorhergehenden Kolloquien dauerte auch die Tagung in Curaglia zweieinhalb Tage. Insgesamt stellten 33 Forscherinnen und Forscher aus der Schweiz (16), aus Italien (9), Österreich (3), Deutschland (3), Ungarn (1) und Japan (1) die Resultate ihrer aktuellen Forschungsprojekte vor und

nutzten das Treffen zum Austausch mit Fachkolleginnen und -kollegen, die sich mit den verschiedenen rätoromanischen Varietäten befassen, und einem interessierten Publikum. Die vorgestellten Forschungsprojekte widmeten sich, wie bereits in den früheren Kolloquien, grösstenteils linguistischen Fragestellungen (25, zwei davon von zwei Personen gehalten) sowie in Einzelfällen der Literatur (3), der Kulturgeschichte (1), der Pädagogik (1) und der Musikwissenschaft (1). Ein relativ grosser Anteil der Beiträge betraf das Bündnerromanische, weniger Beiträge beschäftigten sich mit dem Dolomitenladinischen und dem Friaulischen. Dieses Ungleichgewicht, das durch Absagen bereits angemeldeter Beiträge verschärft wurde, ist bedauerlich; da die Beiträge zum Dolomitenladinischen und Friaulischen jedoch gut auf die verschiedenen Forschungsbereiche verteilt waren, wurde der interrätoromanische Austausch dennoch ermöglicht.

Einige thematische Schwerpunkte haben den Austausch zwischen den Teilnehmenden besonders gefördert. So zeigte sich ein übergreifendes Interesse für den Sprachkontakt, das Beiträge soziolinguistischer, sprachhistorischer und literaturwissenschaftlicher Ausrichtung miteinander verband. Der heutige Sprachkontakt war Gegenstand eines Beitrages zur Auswertung naturalistischer Sprachdaten, die in rätoromanischen Familien gesammelt wurden (Claudia Cathomas), sowie eines Beitrages zum Sprachgebrauch in den Social Media in Südtirol (Ruth Videsott). Die dabei vorgestellten Projekte sind für das Verständnis der Weitergabe der Minderheitensprachen sowie für die diesbezügliche Einstellungsforschung bedeutsam. Dem Erwerb der Mehrheitssprache in einer Diasporasituation war eine Studie zur sprachlichen Integration von Rätoromanischsprachigen in der Deutschschweiz gewidmet, in deren Rahmen soziale Netzwerke und linguistische Akkomodation erforscht wurden (Andrin Büchler).[6]

In der historischen Sektion wurden für verschiedene Sprachgebiete charakteristische Sprachkontakte diskutiert: Die Integration alter rätoromanischer Toponyme ins Deutsche des germanisierten Unterrätiens (Elia Ackermann), der deutsch-italienisch-ladinische Sprachkontakt in einem Südtiroler Rechtstext des 17. Jahrhunderts (Gerda Videsott / Philipp Tolloi / Paul Videsott), der italienisch-friaulische Sprachkontakt in Predigten des 18./19. Jahrhunderts (Gabriele Zanello) sowie der rätoromanisch-deutsche

6 Zum erwähnten Forschungsprojekt, das in diesem Aktenband nicht vorgestellt wird, ist 2024 folgende Publikation geplant: Büchler, Andrin (in Vorbereitung), *Sociolinguistic variation in a non-native variety of Swiss German: Romansh migrants in the city of Bern,* in: Stratton, James A. / Beaman, Karen V. (ed.), *Expanding Variationist Sociolinguistics: Studies in Linguistic Variation and Change in Varieties of German,* New York / London, Routledge.

Sprachkontakt als Faktor für Veränderungen in der lexikalischen Kompetenz, die sich im Vergleich der Daten des *AIS* (1920er-Jahre) mit den aktuellen des *AIS, reloaded* feststellen lassen (Stefano Negrinelli). Daneben wurde anhand des Reisetagebuches eines im 18. Jahrhundert nach Frankreich emigrierten Bündners eine individuelle Sprachkontaktsituation zwischen Bündnerromanisch und Französisch analysiert (Michele Luigi Badilatti). Schliesslich ist hier ein literaturwissenschaftlicher Beitrag zu erwähnen, der das Werk des Bündner Prosaschriftstellers Giachen Mihel Nay in der Diskussion um volksnahe Sprache und Sprachpurismus zu Beginn des 20. Jahrhunderts situierte, unter anderem ausgehend von divergierenden Einstellungen zu Germanismen (Renzo Caduff).

In der soziolinguistischen Sektion kristallisierte sich ein Interesse für die öffentliche schriftliche Sprachverwendung heraus. Zwei Beiträge widmeten sich Aspekten des *linguistic landscape*, ausgehend von Unternehmensschildern in Friaul (Luca Melchior) bzw. von Aufschriften bei Grossverteilern in Graubünden (Giuanna Caviezel).[7] Ein weiterer Beitrag befasste sich mit der Berücksichtigung des Rätoromanischen Graubündens in der mehrsprachigen Behördenkommunikation des Bundes während der Coronakrise (Renata Coray). Während die Untersuchung zum Friaulischen *bottom-up*-gesteuerte Initiativen behandelte, stellten die beiden Untersuchungen zum Bündnerromanischen das Wirken verschiedener Akteure dar: Sprachförderinnen und -förderer neben Unternehmensleitungen bzw. lokale und regionale Initiativen neben der Kommunikationsstrategie des Bundesamtes für Gesundheit. Ein komplementärer Beitrag zur Analyse der *bottom-up*-Initiativen im Friaul bildete die Vorstellung der offiziellen Sprachpolitik dieser Region mit dem *Plan Gjeneral di Politiche Linguistiche 2021–2025* (William Cisilino). Neben den Beiträgen, die den öffentlichen Raum und die Behördenkommunikation in den Blick nahmen, ist ein Forschungsprojekt zu erwähnen, das die Subjektperspektive ins Zentrum rückte, indem es Bewertungen des Rätoromanischen in autobiografischen Erzählungen junger Menschen analysierte (Flurina Kaufmann-Henkel).

In der Sektion zu Morphologie und Syntax wurden sowohl etabliertere Forschungsthemen als auch weniger frequentierte berücksichtigt. Der einzige panrätoromanische Beitrag befasste sich mit der Verbzweitstellung in den drei rätoromanischen Sprachregionen und identifizierte verschiedene Anwendungsgrade dieses Merkmals (Jan Casalicchio / Georg A.

7 Ein Artikel zu diesem Projekt wurde bereits in den *AnSR* 135 publiziert und fehlt deshalb im vorliegenden Band: Caviezel, Giuanna (2022), *La visibilitad dal rumantsch en il spazi public. Tranter promoziun da la lingua e commerzialisaziun da l'autenticitad etnolinguistica,* in: *AnSR* 135, 9–21.

Kaiser). Die Morphosyntax nominaler Syntagmen im Plural des Dolomitenladinischen wurde in zwei Beiträgen behandelt: Einerseits wurde in einer Analyse, die auf verschiedene andere – auch typologisch entferntere – Sprachen verweist, eine partielle Kongruenz in Syntagmen mit weiblichen Nomen postuliert (Giampaolo Salvi); andererseits wurden in einer Perspektive, die Phänomene des Dolomitenladinischen mit solchen des Friaulischen und norditalienischer Dialekte vergleicht, Asymmetrien in der Morphosyntax interpretiert und plausibel gemacht (Leonardo M. Savoia / Benedetta Baldi). Zwei Beiträge positionierten sich in einer breiteren romanistischen Perspektive, einer zur differenziellen Objektmarkierung («DOM»), der das Ladinische des Engadins mit verschiedenen romanischen Sprachen und Varietäten verknüpfte (Philipp Obrist), und einer – der einzige ausschliesslich der Morphologie gewidmete – zu Irregularitäten in der Verbalmorphologie des Friaulischen (Sabine Heinemann). Ein weiterer Beitrag zog bei der Analyse dolomitenladinischer Partikeln, die nur im Hauptsatz oder in gewissen Nebensätzen verwendet werden können, Vergleiche zu anderen europäischen Sprachen und dem Japanischen (Atsushi Dohi).

Ein wichtiges Thema war auch die Digitalisierung, die sich auf verschiedenen Ebenen manifestierte. Einerseits standen digitalisierte Werke im Fokus: die neue digitale Version des *Atlas linguistich dl ladin dolomitich y di dialec vejins,* die dessen Zugänglichkeit in Zukunft garantiert (Hans Goebl), sowie das digitalisierte *Dicziunari Rumantsch Grischun* online und dessen Perspektiven zur Weiterentwicklung (Ursin Lutz).[8] Andererseits wurden Werke vorgestellt, die bereits digital konzipiert sind, wie der auf einem Korpus alter friaulischer Texte gründende *Dizionario del friulano antico* (Federico Vicario) und der *Familienatlas der Deutschschweiz mit Ausblicken auf die romanischen Sprachgebiete*, der aktuell erarbeitet wird (Linda Steiner). Zwei weitere Beiträge präsentierten Resultate von Forschungsprojekten mit digitalen Hilfsmitteln: Auf den neu erhobenen Daten für den digitalisierten *Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz* (*AIS, reloaded*) basierte eine Studie zur abnehmenden Kompetenz in traditionellen Bereichen des Wortschatzes in Romanischbünden (Stefano Negrinelli). Eine andere Studie untersuchte, wie geeignet digitale Korpora, die nicht für die Linguistik aufbereitet wurden (wie *La Quotidiana* und die *Posta Ladina* online oder das Archiv von *Radiotelevisiun Svizra Rumantscha*), für die Analyse und Beschreibung morphosyntaktischer und phonetischer Phänomene sein

8 Die Digitalisierung des DRG wird in diesem Band nicht vorgestellt, weil dazu früher bereits ein Beitrag erschienen ist: Lutz, Ursin (2019), *Il Dicziunari Rumantsch Grischun (DRG) – la liunga e stentusa via alla retrodigitalisaziun ed alla publicaziun online,* in: *AnSR* 132, 107–123.

können (Jonas Grünke / David Gerards). Ein weiterer Beitrag thematisierte Perspektiven der auf das Bündnerromanische angewendeten Computerlinguistik und zeigte innovative Methoden, um syntaktische und semantische Daten zu verarbeiten (Florentin Lutz / Jürgen Rolshoven).

Zwei Vorträge widmeten sich der neueren Literatur: Einer stellte eine Untersuchung zu Denkfiguren des Weiblichen in der bündnerromanischen Literatur vor (Viola Cadruvi) und ein zweiter reflektierte über Strategien, die Autorinnen und Autoren von Literaturen in Kleinsprachen zur Verfügung stehen, um neben der Leserschaft der eigenen Sprachgemeinschaft noch ein breiteres Publikum zu erreichen (Rut Bernardi).

Der breitgefächerte Austausch an der Tagung wurde auch durch thematisch eher isolierte Beiträge bereichert, so durch die Darstellung der Sprachlehrmittel der dolomitenladinischen Schulen seit dem Zweiten Weltkrieg (Jasmine Annette Dorigo), durch eine musikwissenschaftliche Untersuchung zur Bedeutung des Gesangs für die bündnerromanische Identitätskonstruktion (Laura Decurtins)[9] oder durch einen kulturgeschichtlichen Beitrag zu Buchbesitz und Privatbibliotheken in Graubünden von 1550 bis 1800 (Jan-Andrea Bernhard).

Die Beteiligung jüngerer Forschenden war erfreulich. Mit einem guten Drittel der Vortragenden war diese Gruppe sehr gut vertreten. Von den 31 Vorträgen standen sieben in Zusammenhang mit Dissertationsprojekten, einer war den Ergebnissen einer Masterarbeit gewidmet.

Die Herausgabe der Akten des VIII. Rätoromanistischen Kolloquiums

Jedes Rätoromanistische Kolloquium will dokumentiert sein, damit der jeweils aktuelle Stand und die wichtigsten Resultate der verschiedenen Forschungsprojekte für ein breiteres Publikum zugänglich sind. Das Publikationsformat der Akten waren bisher jeweils Monografien oder Nummern von Zeitschriften. Mit der Herausgabe der Akten in den *Annalas da la Societad Retorumantscha* orientieren wir uns am Vorgehen in Zusammenhang mit dem Rätoromanistischen Kolloquium in Sta. Maria / Val Müstair von 1999, dessen Akten in den *Annalas* von 2000 erschienen.

Von den 31 Tagungsbeiträgen wurden 25 als Artikel aufbereitet zur Publikation in diesem Band eingereicht.[10] Die 20 linguistischen Beiträge wurden auf vier Kapitel verteilt. Diese umrahmen ein zentrales Kapitel, welches alle nicht-linguistischen Beiträge vereint. Die linguistischen Ka-

9 Dieses Projekt wurde bereits im Rahmen eines Artikels im Band 131 der *AnSR* vorgestellt: Decurtins, Laura (2018), *Chantai rumantsch! La Rumantschia en tschertga da sia identitad musicala,* in: *AnSR* 131, 151–128.

10 Ein Teil der Beiträge, die in diesem Band nicht vertreten sind, ist in anderen Quellen zugänglich, die wir in den vorhergehenden Fussnoten erwähnt haben.

pitel sind folgenden Themenbereichen gewidmet: *Sprachgeschichte* (1), *Soziolinguistik* (2), *Morphologie und Syntax* (4) sowie *Digitalisierung* (5). Das mittlere Kapitel (3) umfasst die Bereiche *Kulturgeschichte, Pädagogik und Literatur.* Diese Gruppierung der Beiträge soll thematische Bezüge erlauben und gewisse Forschungsfelder umreissen, selbstverständlich jedoch ohne darüber hinausgehende Querbezüge unter Beiträgen verschiedener Kapitel – auf die wir oben hingewiesen haben – zu vernachlässigen.

Wie das Rätoromanistische Kolloquium selbst ist auch dieser Band der *Annalas* mehrsprachig, mit einer dominanten Verwendung von Deutsch und Italienisch, die sowohl als deskriptive Sprachen in der Rätoromanistik wie als Kommunikationssprachen unter Vertreterinnen und Vertretern der drei Sprachregionen etabliert sind. Selbstverständlich konnten auch das Bündnerromanische, das Dolomitenladinischen und das Friaulische als Vortrags- und Publikationssprachen verwendet werden, doch haben weniger Beitragende diese Sprachen gewählt. Dieser Band vereint 14 Beiträge auf Deutsch, acht auf Italienisch und drei auf Bündnerromanisch.

Für die wertvolle Mitarbeit bei der Vorbereitung der Akten zur Publikation richten wir Herausgeber einen herzlichen Dank an die beiden Redaktorinnen der *Annalas da la Societad Retorumantscha,* Barbara Cuffaro und Bettina Berther Desax, sowie an die Layoutistin Brida Sac. Wir sind sehr dankbar, dass die Societad Retorumantscha das Projekt der «Actas dal VIIIavel Colloqui retoromanistic» in ihr Publikationsorgan aufgenommen hat und damit eine gute Verbreitung der Ergebnisse unserer Tagung in den interessierten Kreisen ermöglicht.

Organisation und Unterstützung des Rätoromanistischen Kolloquiums in Curaglia

Mit der Wahl von Curaglia / Val Medel haben wir nach den beiden früheren Bündner Durchführungsorten, Sta. Maria im Münstertal (1999) und Lavin im Engadin (2011), die westlichste Region des Bündnerromanischen und der Rätoromania berücksichtigt. Die Teilnehmenden der anderen rätoromanischen Sprachgebiete erhielten damit die Gelegenheit, diese von ihnen weit entfernte Region kennenzulernen. Die Organisation der internationalen Tagung an einem wunderschönen Ort in einer abgelegenen Gegend war möglich dank der Unterstützung von Rico Tuor, Gastgeber der «medelina» in Curaglia, der mit seinem Team den perfekten Rahmen für die Veranstaltung geboten hat. Bereichernde Kontakte mit der Umgebung schafften der Ethnologe und Publizist Peter Egloff mit seiner kulturhistorischen Führung durch das Dorf sowie die beiden Singer-Songwriter Astrid Alexandre und Pascal Gamboni mit ihrem vielfältigen musikalischen Abendkonzert. Weiter danken wir Martin Cantieni und Gion-Andri

Cantieni für den Informatik-Support sowie Sidonia Pazeller und Not Battesta Soliva für die logistische Unterstützung.

Neben den in die Organisation der Tagung und die Publikation des Aktenbandes involvierten Personen danken wir jenen Institutionen, welche die Durchführung des VIII. Rätoromanistischen Kolloquiums mit ihrer finanziellen Unterstützung erst ermöglicht haben: dem Schweizerischen Nationalfonds, dem Amt für Kultur des Kantons Graubünden, der Universität Zürich, der Universität Freiburg/Schweiz, der Lia Rumantscha, der Region Surselva und der Gemeinde Medel/Lucmagn.

Nach dieser schönen Begegnung in Curaglia freuen wir uns bereits auf das nächste Rätoromanistische Kolloquium in Gurizie/Gorizia im Friaul.

Matthias Grünert und Rico Valär, Freiburg und Zürich, den 10. September 2023